Author: Mu Mu Yi

Editor: Da Ye

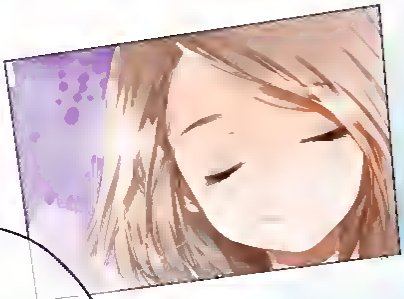
有妖气
WWW.U17Z.COM
u17 Exclusive

Translation: 3829
Cleaning: 3829
Typesetting: 3829

3829worksonstuff.wordpress.com

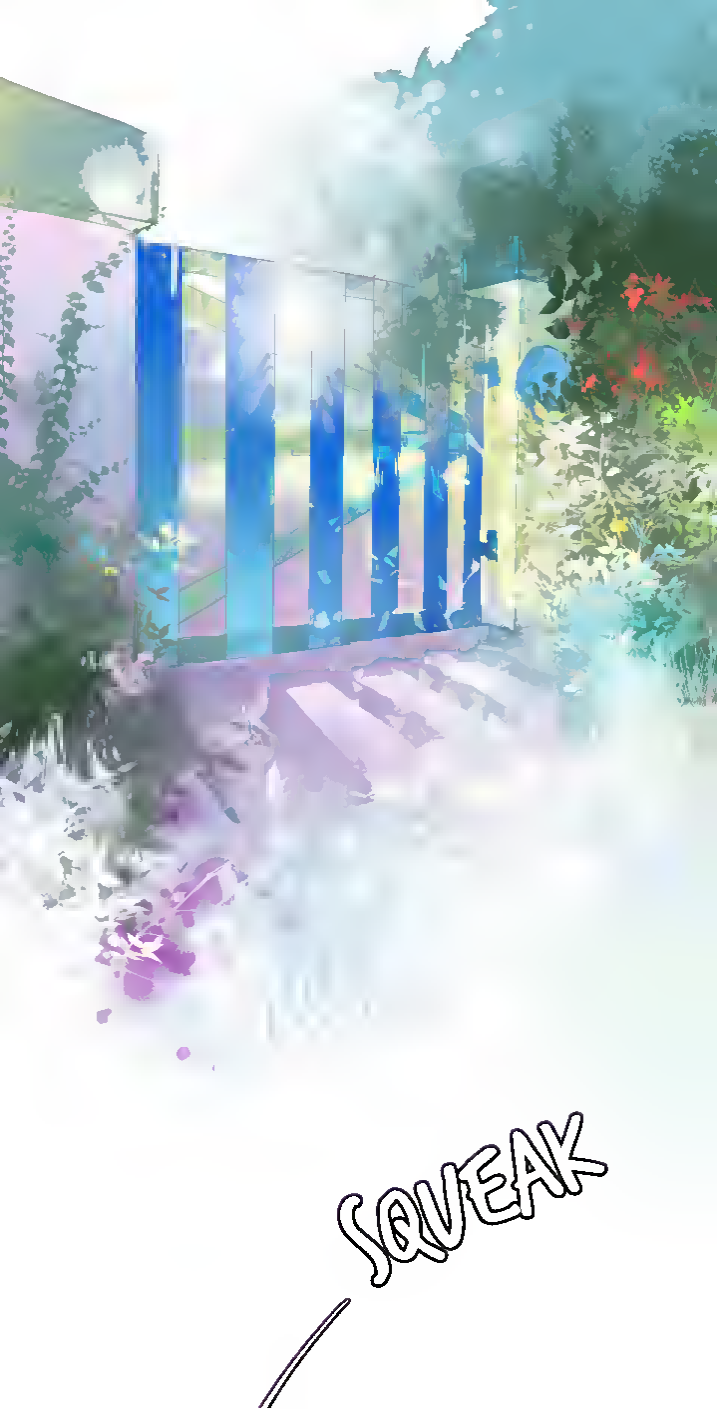
CHAPTER 8
A PLEASANT DECISION

By the way,



Shen Zhe is the first boy that I've liked.

He's the domineering type, isn't he?
Do you think we'll be able to be friends, Ling Yao Jie?
*Huge note explaining this entire scene at the end
Haha, of course we will!


SQUEAK

Ah, this place has a pretty good atmosphere!

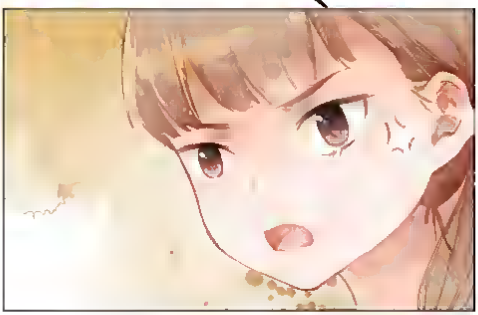
?
Who might you be, Jie Jie?

JIE JIE?
You're so cute, Mei Mei!
HAHA

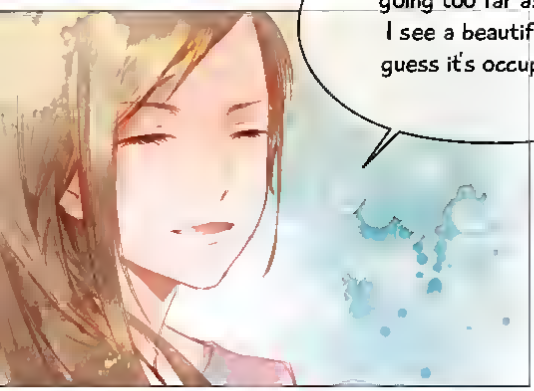
Hey! Could you not do that, Mom? I'm calling her Jie Jie, but you've gone and called her Mei Mei!
You're messing it all up!
Ohh! So you're an Aiyi! You look really young!

Haha, no way, no way! I just make sure to maintain myself properly!
Little girl, if you use the computer often, you need to pay attention to your antioxidants. Your skin's a little dry
Ah!
Haha, don't worry. Your skin's still doing fine, it's just a little dehydrated. It's good to start small with skin maintenance. You should start off by buying some skincare products
For dry skin, you should start wearing a moisturizing mask once a week....

Mom! Have you forgotten the reason why you came here?



Huh? Haha, look at me, going too far as soon as I see a beautiful girl... I guess it's occupational ..



Little girl, this is my card. Just stop by my store later. I've got lots of skincare...
Would you cut it out?
Umm... Miss, are there any skincare products for guys?

MURDEROUS GLARE...

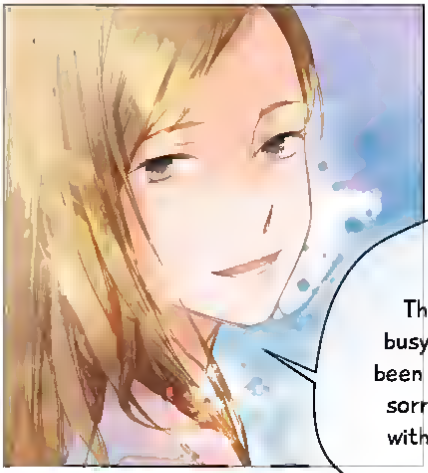
Yi Nuan,

Is it really okay for you two to live here? I heard that renovation takes at least two months.

Yeah, we can.

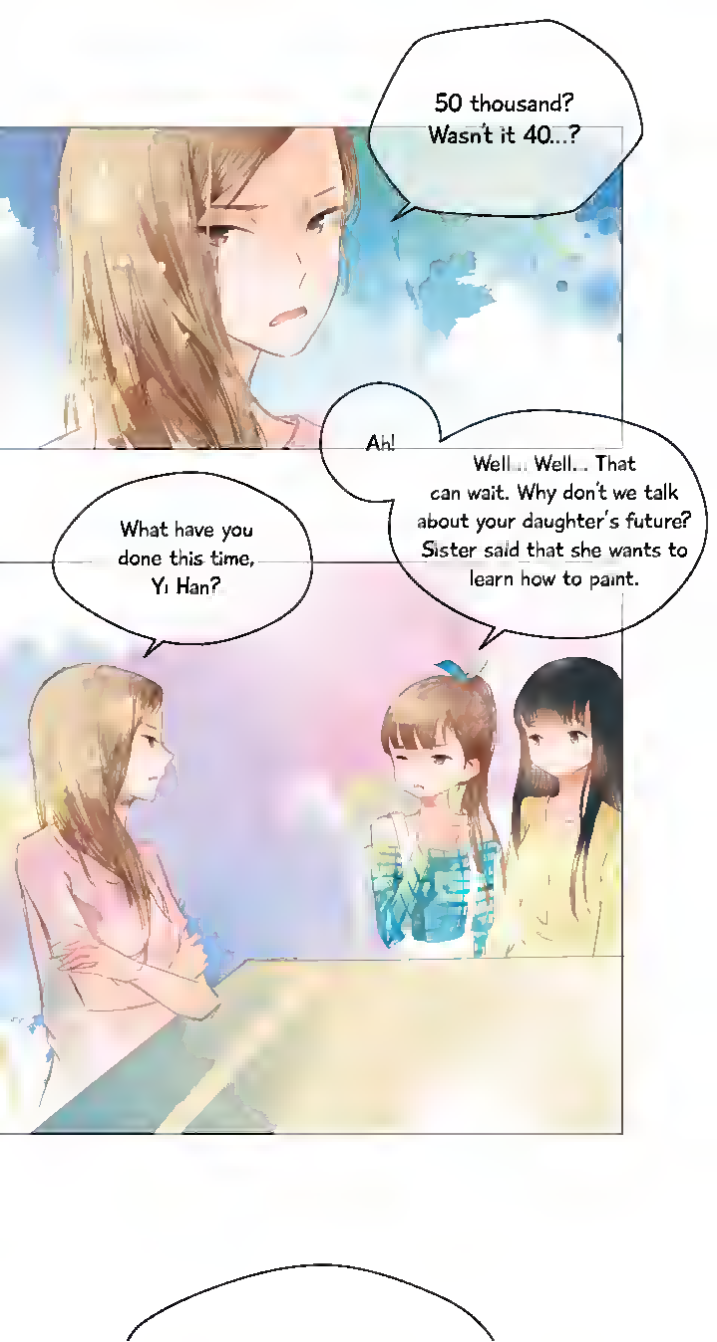
Hey, why are you asking her? Do I mean that little to you?

Miss, it'll be no problem for them to live here!



It's no problem!

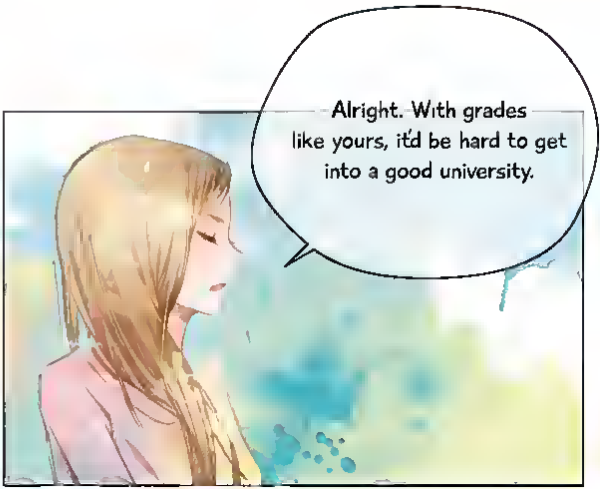
But Miss, as for your home design, since the budget is only 50 thousand, it might take a little longer, because there are so many functional requests.


50 thousand? Wasn't it 40...?
Ah!
Well... Well... That can wait. Why don't we talk about your daughter's future? Sister said that she wants to learn how to paint.
What have you done this time, Yi Han?

How to paint? Hasn't she been painting all this time?
And don't change the subject ..
No, that's different She wants to go to an art institute, so she has to take formal lessons.
Is this true, Yi Nuan?
Yeah. Can I?

.....

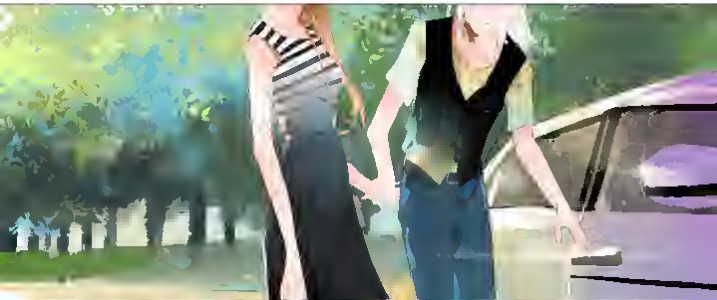
NERVOUS...


Alright. With grades like yours, it'd be hard to get into a good university.

Are you serious?
You'll be on summer vacation next week, so you'll help me with the store, Yi Han, while your sister looks for a place to learn how to paint.
Are you kidding? I've been looking forward to summer vacation! You can't do this! Child labor is illegal!

Haha, think again if you're assuming I'm going to pay you. Between the renovation and your sister's painting education, I'm going to have to spend a lot of money in the near future.
I haven't even factored in the 50 thousand that you're supposed to handle!
This should be a pleasant decision.
You're acting way too nice to her! Are you my evil stepmom?
I want to learn how to paint too~!

A校



I'll pick you up after school.
待续

If you don't give monthly passes.... Then I'll never reveal my face.
Next update time
Next sunday at 2:00 PM

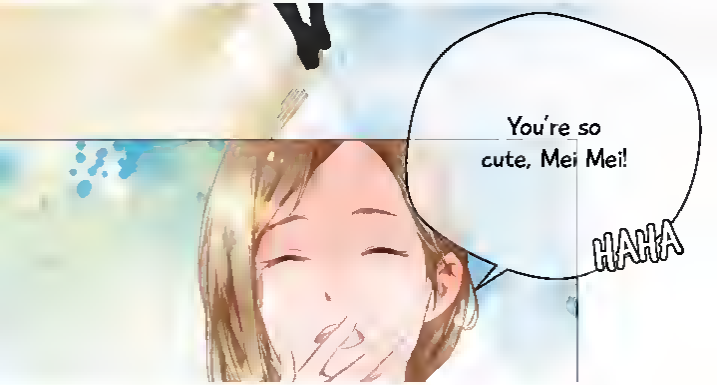
3829's Translation Notes

Warning long and confusing explanation ahead

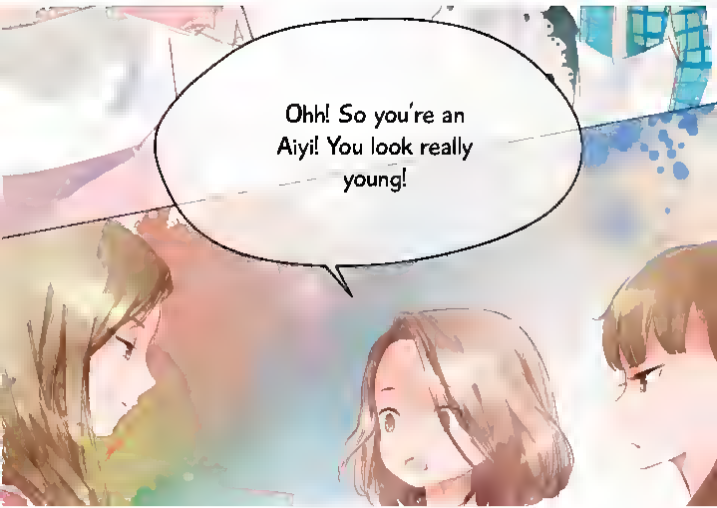
Much like Japanese (for the purposes of this explanation), Chinese uses familial terms to refer to strangers or unrelated individuals despite not actually being in the same family. So when this scene starts,

The "Jie," literally meaning "older sister, is pretty much the same as "Ling Yao Onee-chan" to show closeness. When the mother comes, and Ling Yao says,

"Jie Jie," just like "Onee-san," is used as a polite way of referring to younger women. Think of it like she's saying, "Who might you be, Onee-san?"

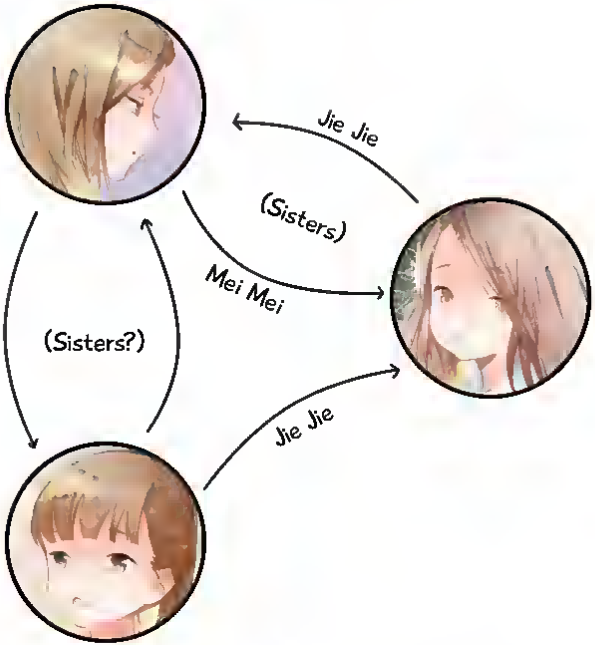


"Mei Mei" is the younger equivalent of "Jie Jie," meaning younger sister. In terms of formality, it's used as more of an endearing (omigosh, you're sooo kyute~!) term rather than a polite one.



"Aiyi" is the Chinese equivalent of "Oba-san," which is a polite way of referring to older women.

The punchline here is that if the mother calls Ling Yao "Mei Mei," and her daughter calls Ling Yao "Jie Jie," then the mother and daughter will indirectly (well, technically directly) be sisters.



Ugh. So much for just a small joke.
Anyways, all other instances of those terms have been changed to "Miss," "little girl," and other applicable terms. The only reason why they weren't translated for this scene was because they were integral to the conversation.